



ที่ พณ 0703/ 46

ทำเนียบเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ฉบับที่.....
วันที่..... เวลา.....

กระทรวงพาณิชย์

เลขที่ 44/100 ถนนนนทบุรี 1

ตำบลบางกระสอ อำเภอเมือง

จังหวัดนนทบุรี 11000

604. 1/16

7 m p. 85

16 20 41

6 มกราคม 2548

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา
ไทย-เวียดนาม

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. สำเนา Draft Memorandum of Understanding between Department of Intellectual Property of the Kingdom of Thailand and Agencies Concerned of the Socialist Republic of Vietnam on the Cooperation of the Promotion and Protection of Intellectual Property (ฉบับภาษาอังกฤษ)
2. ร่างบันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา ไทย-เวียดนาม (ฉบับภาษาไทย)
3. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนมาก ที่ กต. 1303/952 ลงวันที่ 14 พฤษภาคม 2547 และหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วน ที่ กต. 1303/2368 ลงวันที่ 8 ธันวาคม 2547

ความเป็นมา

ด้วยกระทรวงพาณิชย์ได้รับการร้องเรียนจากผู้ประกอบการไทยในสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ว่าปัจจุบันสินค้าของไทยซึ่งมีจำหน่ายอยู่ในเวียดนามถูกละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาหลายรายการ เช่น วอลล์และประตูน้ำ SANWA เครื่องสุขภัณฑ์เซรามิค COTTO และเครื่องดื่มบำรุงกำลัง RED BULL เป็นต้น กระทรวงพาณิชย์จึงได้จัดคณะผู้แทนนำโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ ในขณะที่ดำรงตำแหน่งรัฐมนตรี ช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ นำคณะผู้แทนกรมทรัพย์สินทางปัญญาเข้าร่วมหารือกับรัฐบาลเวียดนาม และได้ตกลงให้มีการจัดทำบันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับความร่วมมือด้านทรัพย์สินทางปัญญา

กรมทรัพย์สินทางปัญญาและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในด้านทรัพย์สินทางปัญญาของเวียดนามได้หารือจัดทำบันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาไทย-เวียดนาม โดยบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าวมีสาระสำคัญ ดังนี้

1. การจัดตั้งจุดศูนย์รวม (Establishment of Focal Point) ให้มีการจัดตั้งศูนย์รวม เพื่อประสานงานด้านทรัพย์สินทางปัญญาทุกสาขา เนื่องจากโครงสร้างด้านทรัพย์สินทางปัญญาของเวียดนาม มีหน่วยงานรับผิดชอบหลายหน่วยโดย

- ฝ่ายไทย คือ กรมทรัพย์สินทางปัญญา
- ฝ่ายเวียดนาม คือ สำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาแห่งชาติ

2. ขอบเขตความร่วมมือ (The Scope of Cooperation) เพื่อส่งเสริมความคุ้มครองของระบบทรัพย์สินทางปัญญาและเสริมสร้างการสร้างสรรค์ทรัพย์สินทางปัญญาใหม่ๆ ทั้งของไทยและเวียดนาม

3. การแลกเปลี่ยนข้อมูลและประสบการณ์ (Exchange of Information and Experiences) ในด้านกฎหมายและกฎระเบียบ การได้มาซึ่งสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา นโยบาย และมาตรการในการปราบปราม และข้อมูลที่สำคัญอื่นๆ

4. สิทธิบัตรการประดิษฐ์ การออกแบบผลิตภัณฑ์ และอนุสิทธิบัตร (Patents, Industrial Designs, and Utility Models) ให้มีการจัดหาวิธีการอำนวยความสะดวกที่เหมาะสมในการขอรับความคุ้มครอง

5. เครื่องหมายการค้า (Trademarks) ให้ประสานระบบการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา ระหว่างกันโดย

- แลกเปลี่ยนรายนามเครื่องหมายที่มีชื่อเสียงแพร่หลายเพื่อให้ความคุ้มครองภายใต้กฎหมายของกันและกัน โดยในขั้นต้นจะเป็นการแลกเปลี่ยนกัน 5 เครื่องหมาย

- จัดหาวิธีการอำนวยความสะดวกในการขอรับความคุ้มครองของกันและกันให้ง่าย และรวดเร็ว

6. สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ (Geographical Indications)

- จัดหาวิธีการที่เหมาะสมในการปกป้องและคุ้มครอง
- แลกเปลี่ยนการคุ้มครองสิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ของกันและกัน โดยในขั้นต้นจะเป็นการแลกเปลี่ยนกัน 3 รายการ

7. ลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียง (Copyrights and Related Rights) จัดระบบคุ้มครองลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียงของกันและกัน ซึ่งรวมถึงโปรแกรมคอมพิวเตอร์ด้วย

8. การปราบปราม (Enforcement) ให้มีระบบแลกเปลี่ยนข้อมูลการละเมิดและมาตรการปราบปรามการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาต่อกันเพื่อปกป้องทรัพย์สินทางปัญญาที่ได้รับการคุ้มครองแล้ว และสกัดกั้นการละเมิดสินค้าข้ามแดนและจากประเทศที่ 3

9. กำหนดให้มีการลงนามระดับหัวหน้าหน่วยงานด้านทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวข้อง โดยอธิบดีกรมทรัพย์สินทางปัญญาเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย และฝ่ายเวียดนามลงนามโดย (1) อธิบดีสำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาแห่งชาติเวียดนาม (2) อธิบดีสำนักงานบริหารการตลาด และ (3) อธิบดีสำนักงานลิขสิทธิ์ (รายละเอียดจัดปรากฏในร่างบันทึกความเข้าใจ ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 และ 2)

ในการนี้ กระทรวงพาณิชย์ได้ประสานกระทรวงการต่างประเทศเพื่อพิจารณาประเด็นสารัตถะ ถ้อยคำ และรูปแบบเรียบร้อยแล้ว กระทรวงการต่างประเทศไม่ขัดข้องหากหน่วยงานเจ้าของเรื่องสามารถปฏิบัติได้

ความเห็น

1. MOU ฉบับนี้มีสาระที่ให้ความสำคัญกับการสร้างสรรค์ทรัพย์สินทางปัญญาและการแก้ไข ปัญหาข้อขัดข้องในการปฏิบัติงานระหว่างกันบนพื้นฐานของความร่วมมือ ซึ่งเป็นการสร้างความสัมพันธ์ที่ดี ต่อกัน จึงจะเป็นประโยชน์กับการค้า การลงทุน ระหว่างไทย-เวียดนาม และยังเป็นพื้นฐานของกิจกรรม ความร่วมมือที่ไทยจะเพิ่มพูนกับกลุ่มประเทศพัฒนาน้อยที่สุดของกลุ่มอาเซียน โดยสามารถใช้เป็นกรณี ตัวอย่างในโอกาสต่อไป

2. ปัจจุบัน มีการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาของประเทศไทยในเวียดนามมากขึ้น หากมี การจัดทำ MOU ดังกล่าวจะสามารถใช้เป็นกรอบในการแก้ปัญหการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาต่างๆ ได้

3. ดังนั้น เพื่อให้ MOU ฉบับนี้ เป็นประโยชน์ในแง่การขยายการค้า การลงทุน และปกป้อง ผลประโยชน์ของไทยในเวียดนาม ในเรื่องการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ทั้งนี้ความร่วมมือใน MOU ไม่มีผลให้ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน จึงเห็นควรนำเสนอขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรี และมอบหมาย ให้อธิบดีกรมทรัพย์สินทางปัญญาเป็นผู้ลงนาม MOU ต่อไป

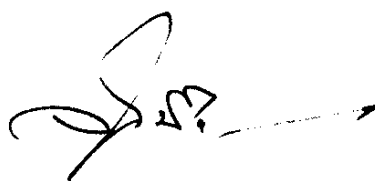
เรื่องเพื่อพิจารณา

กระทรวงพาณิชย์จึงใคร่ขอความเห็นชอบการลงนามบันทึกความเข้าใจดังกล่าวจาก คณะรัฐมนตรี เพื่อให้การดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครอง ทรัพย์สินทางปัญญาไทย-เวียดนาม มีผลบังคับใช้สามารถปฏิบัติงานได้โดยเร็ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา

1. ให้ความเห็นชอบการลงนามร่างบันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับความร่วมมือด้านส่งเสริม และคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาไทย-เวียดนาม
2. อนุมัติให้อธิบดีกรมทรัพย์สินทางปัญญาเป็นผู้ลงนามร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

ขอแสดงความนับถือ



(นายวัฒนา เมืองสุข)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมทรัพย์สินทางปัญญา

กองส่งเสริมและพัฒนาทรัพย์สินทางปัญญา

โทรศัพท์ 0-2547-4653 , 0-2547-4655

โทรสาร. 0-2547-4651

Draft

Memorandum of Understanding

between

Department of Intellectual Property of the Kingdom of Thailand

and

Agencies Concerned of the Socialist Republic of Vietnam

on

the Cooperation of the Promotion and Protection of Intellectual Property

The Department of Intellectual property of the Ministry of Commerce of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as "DIP") and the National Office of Intellectual Property of the Ministry of Science and Technology, the Vietnam Office for Copyrights of Literary and Artistic Works of the Ministry of Culture and Information, and the Market Management Office of the Ministry of Trade of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "Agencies concered of Vietnam"), hereinafter referred to as the "Parties");

RECALLING the visit to Vietnam between 24-25 September 2003, during which Mr. Watanai Muangsook, Deputy Minister of Commerce of the Kingdom of Thailand held talks with Mr. Troung Dinh Tuyen, Minister of Trade, Mr. Hoang Van Huay, Vice Minister of Science and Technology, and Mr. Le Tien Tho, Vice Minister of Culture and Information of the Social Republic of Vietnam;

NOTING that intellectual property has become increasingly important in economic, cultural and social development, therefore while there is a need for greater cooperation in the creation of new intellectual property as well as making uses of the existing ones for mutual benefits in economic development, there is also a need for closer cooperation to address problems of intellectual property infringement in both countries;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Establishment of Focal Point

Both Parties shall establish Focal Point in order to coordinate the implementation of the Memorandum of Understanding as well as to submit and to receive information, news and updates on intellectual property development from each Party:

For the DIP, Intellectual Property Promotion and Development Division,
Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce
44/100 Sanambin Nam Road, Tumbol Bangkrasor, Ampur Muang, Nonthaburi 11000, Thailand
Tel: (66-2) 547-4650, 547-4655
Fax: (66-2) 547-4651
Email: dip_promo@moc.go.th

For the Agencies concerned of Vietnam,

International Cooperation Division
National Office of Intellectual Property of Vietnam
384-386 Nguyen Trai Street, Hanoi, Vietnam
Tel: (84-4) 558-8217, 558-8774, 858-3425
Fax: (84-4) 858-4002, 858-8449
Email: qhqt@noip.gov.vn

Article 2

The Scope of Cooperation

For the purpose of promoting the positiveness of intellectual property protection system, encouraging the creation of new intellectual property assets and protecting the available intellectual property assets of Thailand and Vietnam, the cooperation may include, but not limited to, the following areas: inventions, utility models, trademarks, industrial designs, geographical indications, copyrights, related rights and the enforcement of intellectual property rights.

Article 3

Exchange of Information and Experiences

With a view to assisting the administration and enforcement of intellectual property rights and to making all stakeholders deeply understand the intellectual property protection systems of Thailand and Vietnam, and thus promoting the use of these systems, both Parties agree to maintain the regular exchange of intellectual property information. Intellectual property information may include, inter alia, the following:

- Intellectual property laws and regulations;
- Procedures for the acquisition of intellectual property rights;
- Policy and measures for the enforcement of intellectual property rights;
- Infringement of intellectual property rights in the economy of each Party;
- Any other information that is useful to administration and enforcement agencies as well as to applicants in each country.

The Parties will strengthen the exchange of experiences in all issues related to administration and enforcement of intellectual property rights in each country as well as discuss the matters of mutual concerns, in the forms of exchange of information, meetings, organization of conferences, seminars, training courses, study tours, study visits etc.

Article 4

Inventions and Utility Solutions

With a view to increasing the number of applications and number of patents granted to inventions and utility models of each country in the other country, the Parties agree:

- To undertake necessary actions to simplify the procedures for registration of inventions/utility solution (model), including the consideration of a possible agreement on the acceptance of the priority date between the two Parties, the exchange of the list of applications originating from one Party filed with either Party so that each Party, within its applicable laws and regulations, will facilitate the procedures of the examination of these applications, when necessary.

Article 5

Trademarks

In order to increase the number of applications and certificates granted to trademarks of each country in the other country, the Parties agree:

- To undertake necessary actions to simplify the procedures for registration of trademarks, to exchange the list of applications originating from one Party filed with either Party so that each Party, within its applicable laws and regulations, will facilitate the procedures of the examination of these applications, when necessary.
- To provide for the procedures for the protection of well-known trademarks which fall under the exchange list between the two Parties where the result may be both registration or refusal if it is found to be used in bad faith, with an initial exchange of five well-known trademarks in 2005.

Article 6

Industrial Designs

In order to increase the number of applications and patents granted to industrial designs of each country in the other country, the Parties agree:

- To undertake necessary actions to simplify the procedures for the registration of industrial designs, including the consideration of a possible agreement on the acceptance of the priority date between two Parties, the exchange of the list of applications originating from one Party filed with either Party so that each Party, within its applicable laws and regulations, will facilitate the procedures of the examination of these applications, when necessary.

Article 7

Geographical Indications

Recognizing that both Thailand and Vietnam are well endowed with important natural resources that are attributable to geographical characteristics of products of the two countries, the Parties agree:

- To establish an appropriate protection regime for products originating from each country with the initial exchange list of three products whose geographical indications are to be protected.

Article 8

Copyrights and Related Rights

Recognizing that both Thailand and Vietnam are abundant in creative works that should be protected, the Parties agree to undertake the following actions:

- To hold fora to discuss issues relating to the protection and enforcement of copyrights and related rights in each countries, including computer software, if necessary;
- To facilitate notification of copyrights and related rights of the nationals, organizations of Thailand and Vietnam in accordance with the legislation of each countries;
- If there is any divergence between this Memorandum and the Memorandum between the Department of Intellectual Property of the Kingdom of Thailand and the Copyright Office of Vietnam signed on 7 November 1996, the provisions of this Memorandum will prevail.

Article 9

Enforcement

In order to prevent the production and trading in intellectual property rights infringing goods especially cross-border trading of counterfeit goods, the Parties agree to strengthen the enforcement of intellectual property rights in each country as well as to coordinate the enforcement efforts between the two countries which include, inter alia, the following:

- Taking timely enforcement measures when detecting goods that infringe intellectual property rights whether they are imported into or exported from each country or imported from the third country. These measures may include: provisional measures, border control measures, civil measures and administrative measures;
- Taking measures in accordance with laws and regulations of either country to handle cases when detecting intellectual property rights infringing goods or acts by traders of the other country and informing competent authorities of the other country of the infringing acts and ways of handling thereof;
- Strongly supporting enterprises of either country in enforcing their intellectual property rights, ensuring the healthy and fair business environment, encouraging bilateral investment and trade;

Final Provisions

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature and shall remain effective until either Party terminates this Memorandum of Understanding by giving three months written notice to the other Party of its intention to do so.
2. The provisions of this Memorandum of Understanding may be amended by mutual agreement by the parties in writing.

DONE at on this day of in 4 copies in the English language.

For the Department of Intellectual Property of Thailand For the National Office of Intellectual Property of Vietnam

Director General
(Mr. Kanissorn Navanugraha)

Director General

For the Vietnam Office for Copyrights of Literary
and Artistic Works

Director General
For the Market Management Office

Director General

ร่างบันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
กรมทรัพย์สินทางปัญญา ราชอาณาจักรไทย
และ
หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
เกี่ยวกับความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา

กรมทรัพย์สินทางปัญญา กระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ดีไอพี”) และสำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาแห่งชาติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี สำนักงานลิขสิทธิ์ กระทรวงวัฒนธรรมและข้อมูลข่าวสาร และสำนักงานบริหารการตลาด กระทรวงการค้า สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของเวียดนาม”) ต่อไปนี้จะเรียกว่า คู่ภาคี

ด้วยอ้างถึงการเยือนเวียดนามระหว่างวันที่ 24 – 25 กันยายน 2546 โดยนายวัฒนา เมืองสุข รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ ราชอาณาจักรไทย (ปัจจุบันดำรงตำแหน่ง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์) และการหารือกับ นาย Troung Dinh Tuyen รัฐมนตรีการค้า นาย Hoang Van Huay รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และ Mr. Le Tien Tho รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและข้อมูลข่าวสาร สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ด้วยคำนึงถึงความสำคัญของทรัพย์สินทางปัญญาในระบบเศรษฐกิจ วัฒนธรรมและการพัฒนาสังคม ดังนั้น จึงมีความจำเป็นสำคัญและการร่วมมือกันในการสร้างสรรค์ทรัพย์สินทางปัญญาใหม่ๆ รวมถึงการใช้สิ่งที่มีอยู่แล้วในธรรมชาติเพื่อเป็นประโยชน์การพัฒนาเศรษฐกิจจึงมีความจำเป็นที่จะต้องมีความร่วมมืออย่างใกล้ชิดถึงปัญหาในการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาของทั้ง 2 ประเทศ

ได้บรรลุความตกลงดังต่อไปนี้

ข้อ 1
การจัดตั้งจุดศูนย์รวม

คู่ภาคีจะจัดตั้งศูนย์รวมเพื่อประสานงานการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจ และเพื่อจัดส่งและรับข้อมูลข่าวสารจากแต่ละคู่ภาคีอยู่เสมอ

สำหรับ กรมทรัพย์สินทางปัญญา กำหนดให้เป็น

กองส่งเสริมและพัฒนาทรัพย์สินทางปัญญา

กรมทรัพย์สินทางปัญญา กระทรวงพาณิชย์

44/100 ถนนนนทบุรี 1 ตำบลบางกระสอ

อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ราชอาณาจักรไทย

โทรศัพท์ : (66-2) 547-4650 , 547-4655

โทรสาร : (66-2) 547-4651 E-mail : dip-promo@moc.go.th

สำหรับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของเวียดนาม กำหนดให้เป็น

กองความร่วมมือระหว่างประเทศ

สำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาแห่งชาติ

384-386 ถนน Nguyen Trai

กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม

โทรศัพท์ : (84-4) 558-8217 , 558-8774 , 858-3425

โทรสาร : (84-4) 858-4002 , 858-8449

E-mail : qhqt@noip.gov.vn

ข้อ 2

ขอบเขตความร่วมมือ

ภายใต้วัตถุประสงค์เพื่อการส่งเสริมการปกป้องระบบทรัพย์สินทางปัญญาเพื่อสนับสนุนการสร้างสรรคทรัพย์สินทางปัญญาใหม่ๆ และการปกป้องทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่แล้วในราชอาณาจักรไทยและเวียดนาม ความร่วมมืออาจรวมถึง แต่ไม่จำกัดอยู่ในขอบเขตดังนี้ การประดิษฐ์ อนุสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า การออกแบบผลิตภัณฑ์ สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ ลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียง และการบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

ข้อ 3

การแลกเปลี่ยนข้อมูลและประสบการณ์

เพื่อเป็นการช่วยเหลือการบริหารและการบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาและทำให้ผู้มีส่วนได้เสียเข้าใจในระบบการปกป้องทรัพย์สินทางปัญญาของไทยและเวียดนามอย่างถ่องแท้ และ เพื่อเป็นการส่งเสริมระบบทรัพย์สินทางปัญญาของภูมิภาค ภูมิภาคดังกล่าวที่จะแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไปทางทรัพย์สินทางปัญญา ข้อมูลทั่วไปประกอบด้วยอย่างน้อย

- กฎหมายและกฎระเบียบทางทรัพย์สินทางปัญญา
- กระบวนการในการได้รับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา
- นโยบายและมาตรการสำหรับการบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา
- การละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในเศรษฐกิจของแต่ละภูมิภาค
- ข้อมูลอื่นๆ ที่จะเป็นประโยชน์ต่อหน่วยงานด้านบริหารและด้านบังคับใช้สิทธิรวมถึงผู้ขอรับความคุ้มครองในแต่ละประเทศ

ภูมิภาคนี้จะเน้นหนักในการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ในทุกประเด็นที่เกี่ยวกับการบริหารและการบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในแต่ละประเทศ รวมถึงการหารือในประเด็นที่เป็นประโยชน์ต่อกัน ในรูปแบบต่างๆ อาทิ การแลกเปลี่ยนข้อมูล การพบหารือ การประชุมสัมมนา การอบรม การทัศนศึกษา การศึกษาดูงาน ฯลฯ

ข้อ 4

สิทธิบัตรการประดิษฐ์และอนุสิทธิบัตร

เพื่อให้จำนวนคำขอและจำนวนของการให้ความคุ้มครองสิทธิบัตรการประดิษฐ์และอนุสิทธิบัตรเพิ่มขึ้นประเทศคู่ภาคีตกลงที่จะ

ดำเนินการตามความจำเป็น เพื่อให้มีขั้นตอนที่ง่ายในการขอรับสิทธิบัตรการประดิษฐ์และอนุสิทธิบัตร รวมถึงการพิจารณาความเป็นไปได้ของข้อตกลงในการยอมรับวันยื่นคำขออนุสิทธิบัตร การแลกเปลี่ยนรายการคำขอจากคู่ภาคีหนึ่งกับอีกคู่ภาคีหนึ่งภายในกรอบกฎหมายและกฎระเบียบที่บังคับใช้ เพื่ออำนวยความสะดวกสำหรับขั้นตอนการตรวจสอบคำขอ เมื่อจำเป็น

ข้อ 5

เครื่องหมายการค้า

เพื่อเป็นการเพิ่มจำนวนคำขอและการจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าของแต่ละประเทศในประเทศ คู่ภาคีตกลงที่จะ

- ดำเนินการที่จำเป็นเพื่อให้มีขั้นตอนที่ง่ายในการขอจดทะเบียนเครื่องหมายการค้า แลกเปลี่ยนรายการคำขอจากคู่ภาคีหนึ่งที่ได้ยื่นคำขอกับอีกคู่หนึ่ง เพื่ออำนวยความสะดวกสำหรับขั้นตอนการตรวจสอบคำขอเมื่อจำเป็นภายใต้ขอบเขตของกฎหมายและระเบียบที่บังคับใช้

- จัดหาวิธีการคุ้มครองเครื่องหมายการค้าที่มีชื่อเสียงแพร่หลายที่มีการแลกเปลี่ยนระหว่างคู่ภาคีทั้งสอง ซึ่งอาจรวมถึงการรับจดทะเบียนหรือปฏิเสธคำขอ หากพบว่ามีการใช้อย่างไม่เป็นธรรม โดยในขั้นต้นจะเป็นการแลกเปลี่ยนรายการเครื่องหมายการค้าที่มีชื่อเสียงแพร่หลายทั่วไป หักรายชื่อในปี 2548

ข้อ 6

การออกแบบผลิตภัณฑ์

เพื่อให้จำนวนคำขอและการได้รับความคุ้มครองการออกแบบผลิตภัณฑ์ของแต่ละประเทศในประเทศอื่นๆ เพิ่มขึ้น คู่ภาคีตกลงที่จะ

- ดำเนินการที่จำเป็นเพื่อให้มีขั้นตอนที่ง่ายในการขอรับความคุ้มครองการออกแบบผลิตภัณฑ์ รวมถึงการพิจารณาความเป็นไปได้ของข้อตกลงในการยอมรับวันยื่นคำขออนุสิทธิบัตร การแลกเปลี่ยนรายการคำขอจากคู่ภาคีหนึ่งกับอีกคู่ภาคีหนึ่งเพื่อแต่ละคู่ภาคีสามารถอำนวยความสะดวกในการตรวจสอบคำขอ ภายในกรอบกฎหมายและกฎระเบียบที่บังคับใช้เมื่อจำเป็น

ข้อ 7
สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์

ด้วยตระหนักว่าทั้งราชอาณาจักรไทยและเวียดนามต่าง มีทรัพยากรธรรมชาติจำนวนมากที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับสภาพทางภูมิศาสตร์ของผลิตภัณฑ์ของทั้งสองประเทศ คู่ภาคีตกลงที่จะ

- กำหนดระบบและกฎเกณฑ์ที่เหมาะสมในการคุ้มครองผลิตภัณฑ์จากแต่ละประเทศ โดยเริ่มต้นด้วยการแลกเปลี่ยนรายการของผลิตภัณฑ์สามรายการ เพื่อรับความคุ้มครองเป็นสิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์

ข้อ 8
ลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียง

ด้วยตระหนักว่าทั้งราชอาณาจักรไทยและเวียดนามต่างมีงานสร้างสรรค์จำนวนมากที่สมควรได้รับการคุ้มครอง/คู่ภาคีตกลงที่จะดำเนินการดังนี้

- จัดให้มีเวทีหารือระหว่างกันในประเทศที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองและบังคับใช้ลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียงในแต่ละประเทศ รวมถึงคอมพิวเตอร์ซอฟต์แวร์ ถ้าจำเป็น
- เพื่ออำนวยความสะดวกในการแจ้งข้อมูลและขอรับความคุ้มครองลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียงของแต่ละคนชาติ
- หากมีข้อแตกต่างระหว่างบันทึกความเข้าใจนี้กับบันทึกความเข้าใจ ระหว่างกรมทรัพย์สินทางปัญญาของราชอาณาจักรไทยและสำนักงานลิขสิทธิ์เวียดนาม ลงนามในวันที่ 7 พฤศจิกายน 2539 ให้คำนำข้อกำหนดในบันทึกความเข้าใจ นี้มาบังคับใช้

ข้อ 9
การบังคับใช้

เพื่อที่จะป้องกันการผลิตและการค้าสินค้าละเมิดทรัพย์สินทางปัญญา โดยเฉพาะการค้าข้ามแดนของสินค้าปลอมแปลง คู่ภาคีตกลงที่จะเสริมสร้างการบังคับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในแต่ละประเทศให้มากขึ้น รวมถึงการประสานการบังคับสิทธิระหว่างคู่ภาคีซึ่งอาจรวมถึง

- การใช้มาตรการบังคับสิทธิในเวลาที่เหมาะสมเมื่อพบว่าสินค้าที่ละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาถูกนำเข้าหรือส่งออกจากแต่ละประเทศหรือนำเข้าจากประเทศที่สาม มาตรการเหล่านี้อาจรวมถึงมาตรการชั่วคราว มาตรการควบคุมบริเวณชายแดน มาตรการทางแพ่ง และมาตรการทางบริหาร เป็นต้น
- การใช้มาตรการภายใต้กฎหมายและกฎข้อบังคับของแต่ละประเทศเพื่อดำเนินการต่อการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาหรือการกระทำที่ละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาโดยผู้ประกอบการของประเทศอื่นและแจ้งต่อหน่วยงานที่รับผิดชอบของประเทศอื่นๆ พร้อมทั้งระบุแนวทางการดำเนินการที่เหมาะสม

- สนับสนุนอย่างแข็งขันต่อกิจการของแต่ละประเทศในการบังคับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา เพื่อเสริมสร้างความมั่นใจความแข็งแกร่งและความเท่าเทียมกันของสภาพแวดล้อมทางธุรกิจเพื่อเป็นการสนับสนุนการลงทุนและการค้าสองฝ่าย
- อำนาจความสะดวกอย่างเหมาะสมในการจัดการของสมาคม องค์กร ในการต่อสู้กับการปลอมแปลงและปกป้องสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในแต่ละประเทศ

ข้อ 10

ข้อกำหนดสุดท้าย

1. บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลบังคับใช้ภายหลังการลงนามและจะยังคงมีผลจนกว่าคู่ภาคีใดคู่ภาคีหนึ่งจะยกเลิกบันทึกความเข้าใจ นี้โดยแจ้งเจตนาโดยเป็นหนังสือทางการล่วงหน้าสามเดือนแก่คู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
2. ข้อกำหนดของบันทึกความเข้าใจนี้ แก้ไขเปลี่ยนแปลงได้โดยการแลกเปลี่ยนสารยินยอมทั้งสองฝ่ายระหว่างคู่ภาคี
เพื่อเป็นสักขีพยานของบันทึกความเข้าใจนี้ ผู้ที่มีหน้าที่ต้องลงนามได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจนี้

ลงนาม ณ _____ ในวันที่ _____ เป็นต้นฉบับ
ภาษาอังกฤษสี่ชุด โดยมีผลบังคับเท่าเทียมกัน

กรมทรัพย์สินทางปัญญา

สำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาแห่งชาติเวียดนาม

(นายคณิสสร นาวานุเคราะห์)
อธิบดีกรมทรัพย์สินทางปัญญา

()
อธิบดี

สำนักงานลิขสิทธิ์

()
อธิบดี

สำนักงานบริหารการตลาด

()
อธิบดี

ด่วนมาก

ที่ กต ๑๓๐๓/ ๒๕๖



กระทรวงการต่างประเทศ			
รับที่ ๗ พ.ค. ๒๕๖๗ ๒๕๖๗			
รับ รว			
รพพ.	เลขที่	ว.ค.ป.	เวลา
1	2259	17/5/74	13.43

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

สิ่งที่ส่งมาด้วย 3

๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๗

เรื่อง บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา ไทย-เวียดนาม

เรียน ปลัดกระทรวงพาณิชย์

อ้างถึง หนังสือกระทรวงพาณิชย์ ที่ พณ ๐๗๐๓/๑๔๕๔ ลงวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๖๗

สิ่งที่ส่งมาด้วย ความเห็นในด้านถ้อยคำและรูปแบบของร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา ไทย-เวียดนาม (ร่างฝ่ายไทย)

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา ไทย-เวียดนาม ความละเอียดแจ้งอยู่แล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียนดังนี้

๑. ในด้านสาระ ไม่มีข้อขัดข้อง หากส่วนราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาเห็นว่าเหมาะสม และสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันในร่างบันทึกความเข้าใจ ได้ภายใต้กฎหมายที่มีอยู่

๒. ในด้านถ้อยคำและรูปแบบ เนื่องจากฝ่ายไทยและเวียดนามยังไม่ได้ข้อสรุปว่าจะใช้ร่างของฝ่ายใดเป็นพื้นฐานการเจรจาต่อไป และร่างของฝ่ายเวียดนามยังมีความไม่ชัดเจน จึงขอให้ความเห็นในด้านถ้อยคำและรูปแบบเฉพาะในส่วนที่เกี่ยวกับร่างฝ่ายไทย รายละเอียดดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ทั้งนี้ ขอเรียนข้อสังเกตว่า

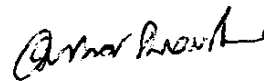
๒.๑ เนื่องจากร่างบันทึกความเข้าใจ มีสาระเกี่ยวกับความร่วมมือระหว่างหน่วยงาน อาจพิจารณาจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจ ระดับหน่วยงาน ทั้งนี้ ควรระบุชื่อหน่วยงานทั้งหมดของฝ่ายเวียดนามไว้ในชื่อร่างบันทึกความเข้าใจ ด้วย เพื่อความชัดเจน

๒.๒ เห็นควรแก้ไขอารัมภบทและบทสุดท้าย เพื่อให้สอดคล้องกับแนวปฏิบัติในการทำสนธิสัญญาของไทย

๓. ในส่วนของการดำเนินการลงนาม เมื่อเจรจาตกลงด้วยท่วงบันทึกร่วมใจกับฝ่ายเวียดนามได้แล้ว ส่วนราชการเจ้าของเรื่องจะต้องเสนอร่างบันทึกความเข้าใจ เพื่อขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายอภิชาติ ชินวรรณ)

อธิบดีกรมเอเชียตะวันออก ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๒

โทรศัพท์ ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๔๒๗๖

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๒

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

พฤษภาคม 2547

(draft)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE DEPARTMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY
OF THE KINGDOM OF THAILAND**

AND

**THE NATIONAL OFFICE OF INTELLECTUAL PROPERTY,
THE VIET NAM OFFICE FOR COPYRIGHTS OF LITERARY AND ARTISTIC
WORKS, AND
THE MARKET MANAGEMENT OFFICE
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

ON

**THE COOPERATION OF THE PROMOTION OF THE PROTECTION OF
INTELLECTUAL PROPERTY**

~~Referring to the discussion between Mr. Watana Muangsook, Deputy Minister of Commerce of Thailand and Mr. Troung Dinh Tuyen, Minister of Trade, Mr. Hoang Van Huay, Vice Minister of Science and Technology, and Mr. Le Tien Tho, Vice Minister of Culture and Information of the Socialist Republic of Vietnam, on September 24-25, 2003 which have agreed as follows:~~

~~1. Since intellectual property has become increasingly important in economic and social development, therefore there is a need for greater cooperation in the creation of new intellectual property as well as making uses of the existing ones for mutual development in economic and industries. At the same time, the presence of globalization, which generates greater trade, also leads to serious problem of intellectual property infringement in both countries.~~

~~2. The cooperation shall cover both the protection and promotion of intellectual property at the international regional and national levels.~~

~~With the above agreement as a framework, the relevant agencies of the Royal Thai Government and the Government of Socialist Republic of Vietnam agree as follows:~~

~~The Department of Intellectual Property of the Ministry of Commerce of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as "DIP") and the National Office of Intellectual~~

Property of the Ministry of Science and Technology, the Viet Nam Office for Copyrights of Literary and Artistic Works of the Ministry of Culture and Information, and the Market Management Office of the Ministry of Trade of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "Agencies concerned of Viet Nam"), hereinafter referred to as the "Parties";

RECALLING the visit to Vietnam between 24-25 September 2003, during which Mr. Wanata Muangsook, Deputy Minister of Commerce of the Kingdom of Thailand held talks with Mr. Truong Dinh Tuyen, Minister of Trade, Mr. Hoang Van Huay, Vice Minister of Science and Technology and Mr. Le Tien Tho, Vice Minister of Culture and Information of the Socialist Republic of Vietnam;

NOTING that intellectual property has become increasingly important in economic, cultural and social development, therefore while there is a need for greater cooperation in the creation of new intellectual property as well as making uses of the existing ones for mutual benefits in economic and industrial development, there is also a need for closer cooperation to address problems of intellectual property infringement in both countries;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

~~PART 1: ESTABLISHMENT OF FOCAL POINTS~~

~~Both Parties agree that, in order to assist one another in resolving intellectual property matters both at the private sector level and the governmental level, a designated agency and its focal point should be established as follows:~~

~~1. Designated Agencies~~

- ~~1.1 for Thailand, the Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce shall be the responsible agency for all the intellectual property in Thailand, (hereinafter referred to as "DIP") and~~
- ~~1.2 for the Socialist Republic of Vietnam, the National Office of Intellectual Property, Ministry of Science and Technology, hereinafter referred to as "NOIP", shall be the coordinating agency for intellectual property with the Market Control Office, Ministry of Trade, hereinafter referred to as "MCO", who is responsible for intellectual property enforcement, and the Copyright Office, Ministry of Culture and Information, hereinafter referred to as "CRO" who is responsible for copyright matters~~

Article 1 Establishment of Focal Points

~~A Focal Point shall be established in each agencies~~ **Both Parties shall establish Focal Points** in order to coordinate the implementation of the Memorandum of Understanding as well as to submit and to receive information, news and updates on intellectual property development from each ~~Parties~~ **Party**:

For the DIP, ~~the contact address is:~~

Intellectual Property Promotion and Development Division
Department of Intellectual Property
Ministry of Commerce
44/100 Sanambin Nam Road
Tumbol Bangkrasor, Ampur Muang
Nonthaburi 11000, Thailand
Tel: (66-2) 547 4650, 547 4606
Fax: (66-2) 547 4651, 547 4699
Email: Dip_promo2ipic.moc.go.th

For the NOIP, ~~the contact address is:~~ **the Agencies concerned of Viet Nam,**

National Office of Intellectual Property of Vietnam
384-386 Nguyen Trai Street
Hanoi, Vietnam
Tel: (84-4) 558 8217, 558 8774, 858 3425
Fax: (84-4) 858 4002, 858 8449
Email: noip2fpt.vn

Article 2 Exchange of Information

1. In order for intellectual property system to operate, develop and improve effectively, both Parties agree to exchange information **that is** useful for the development and the promotion of intellectual property in the territory of each Party.
2. Information on the development of intellectual property may include, but is not limited to the following:
 - (a) intellectual property related laws and regulations;
 - (b) procedural information on intellectual property registration;
 - (c) intellectual property enforcement policies and measures;
 - (d) intellectual property infringement in the economy of each Party;
 - (e) any other information, rules and regulation beneficial to applicants in the economy of either Party;

3. ~~The Parties will shall, as they see fit~~ **appropriate**, exchange experts and technical staff in various intellectual property fields in order to enhance knowledge and experience as well as assist one another in enhancing its intellectual property systems.

Article 3 **Patent, Petty Patent and Utility Model**

In order to increase the applications for and the registration of Patent and Petty Patent by ~~each Party and in each country~~ **enterprises of one Party's country in the other Party's country**, both Parties agree to

- (a) establish a "Fast Track" examination procedure by enhancing its existing examination procedures in order to provide expeditious registration of Patent and Petty Patent by each Party and agree to exchange, on an annual basis, 50 Patent and/or Petty Patent applications for Fast Track procedure;
- (b) exchange information and experiences on becoming a party to and the implementation of international conventions, such as the Paris Convention and the Patent Cooperation Treaty;
- (c) undertake any other necessary activities to provide for a more convenient and expeditious registration procedures, including an agreement on priority date acceptance.

Article 4 **Trademarks**

In order to increase the applications for and the registration of trademark by ~~each as well as in each other's country~~ **by enterprises of one Party's country in the other Party's country**, the Parties agree to

- (a) facilitate ~~each other's~~ enterprises **of each Party's country** in applying for trademark registration by making the application procedures simpler and faster which may begin ~~with exchanges of~~ **by exchanging with each other** a list of applications ~~by each party in each other country~~ ;
- (b) establish a "Fast Track" procedures for **examining** an application for trademark registration by enterprises of the other Party's country;
- (c) oblige to the provision of the World Trade Organization on the protection of well-known mark which is ~~eninde~~ **consistent** with the provision of the Paris Convention;
- (d) establish a procedure to provide for a protection of an exchanged list of well-known marks, which may entail both the registration and a

withdrawal of such mark if it was found to have ill intent with an initial exchange of 5 well-known marks in 2004.

Article 5 Geographical Indications

Recognizing that both Thailand and Vietnam are well endowed with resources, which are essential for and contributing to the geographical distinction of ~~our~~ **both countries'** products, the Parties agree to

- (a) ~~establish a system that will provide appropriate protection to geographical products of each Party's by initially exchanging a list of 3 geographical indicated products for the protection~~ **an appropriate protection regime for products originating from each Party's country with the initial exchange list of three products whose geographical indications are to be protected;**
- (b) exchange information and experience with regard to the administration and the implementation of the Geographical Indications Law and ~~because as Thailand is presently enacting~~ **has recently enacted** its Geographical Indication Law **Legislation, the** Parties may ~~exchange~~ **consider exchanging** experts and technical officials to allow amalgamation of knowledge of both Parties.

Article 6 Copyrights

Recognizing that there are varieties of creative works and cultures in both Vietnam and Thailand, ~~while but~~ there is no agreement between ~~the Parties~~ **the two countries** to provide protection for **each other's** copyrights ~~in each country~~, the Parties decide to take the following action:

- (a) initiate a forum to discuss an agreement to provide mutual protection of creative works and copyrights, including software and computer programs;
- (b) coordinate the public awareness program to inform the creators and copyrights holders in each country of the ways **in** which their works can be protected, i.e. informing that a product with copyrights should be introduced in each other's market within 30 days of the first sale in the country of origin.
- (c) ~~Thailand will support Vietnam fully to expeditiously becoming a member of the World Trade Organization and the Bern Convention.~~

Article 7 Enforcement

While acknowledging that intellectual property infringement and counterfeiting are detrimental to each ~~other country's~~ economy, ~~while and~~ the trade generated by infringement and counterfeiting does not benefit ~~the governmental~~ *each country's* fiscal policy, the Parties agree to undertake the following:

- (a) exchange information pertaining to activities of infringement and counterfeiting through the Focal Points established under this *Memorandum of Understanding*;
- (b) designate the Focal Points as the contact points for the rights holders, police, attorney and affiliation of the court in case of discovered infringement and/or counterfeiting;
- (c) coordinate the enforcement effort in the event that infringed products are found to be imported into or exported from each Party or when they are found to be imported from a third country.

~~Part 4 : Entry into Effect and Termination~~

- ~~7. This Memorandum of Understanding will become effective from the date of signing and will remain effective unless terminated by either Party by three months prior notice in writing through the diplomatic channel.~~
- ~~8. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at the request of either Party. The date of effect of such amendment will be on the date of receipt of confirmation of acceptance of the amendment by the recipient Party.~~

Article 8 Final Provisions

- 1. *This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature and shall remain effective until either Party terminates this Memorandum of Understanding by giving three months written notice to the other Party of its intention to do so.*
- 2. *The provisions of this Memorandum of Understanding may be amended by mutual agreement by the Parties in writing.*

พฤษภาคม 2547

DONE at _____ **on this** _____ **day of** _____ **in duplicate in**
the English language.

*For the National Office of Intellectual
Property of the Socialist Republic of Viet
Nam*

Director General

***For the Viet Nam Office for Copyrights of
Literary and Artistic Works of the Socialist
Republic of Viet Nam***

Director General

***For the Market Management Office
of the Socialist Republic of Viet Nam***

Director General

ด่วน

ที่ กต ๑๓๐๓/๒๓ ๖ ๘



๖	๘๖๖	๑๖/๑๒/๖๗	๑๖.๑๔
กระทรวงพาณิชย์ เลขที่ ๑๑๓/๖๒			
วันที่ ๑๖/๑๒/๖๗			
ผู้รับ			

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๘ ธันวาคม ๒๕๔๗

รพพ.	เลขรับ	ว.ล.ป.	
1	5517	14/12/47	9

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาไทย - เวียดนาม

เรียน ปลัดกระทรวงพาณิชย์

กรมทรัพย์สินทางปัญญา รับที่ ๖๓๖๓
วันที่ 14 ธ.ค. 2547 เวลา 1600

อ้างถึง หนังสือกระทรวงพาณิชย์ ที่ พณ ๐๗๐๓/๕๒๔๓ ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๔๗

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาความเหมาะสมเรื่อง ถ้อยคำและรูปแบบของร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านส่งเสริมและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาไทย - เวียดนาม ความแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศได้พิจารณาแล้วและขอเรียนดังนี้

๑. ควรแก้ไขหัวข้อของ Article 1 ให้เป็น "Establishment of Focal Point"
๒. ใน Article 9 บรรทัดแรก ควรตัดจุลภาค (,) หลังคำว่า rights ออก เพื่อความชัดเจนและให้สอดคล้องกับคำว่า "intellectual property rights infringing goods" ในบรรทัดที่ ๑๑
๓. มีข้อสังเกตว่าในวรรคสุดท้ายของ Article 5 ของร่างบันทึกความเข้าใจ ระบุให้มีการแลกเปลี่ยนชื่อเครื่องหมายการค้าที่เป็นที่รู้จัก & ชื่อในปี ค.ศ. ๒๐๐๔ ซึ่งเป็นปีที่กำลังจะสิ้นสุดลง หากส่วนราชการที่เกี่ยวข้องเห็นว่ายังมีเวลาเหลือเพียงพอสำหรับการแลกเปลี่ยนชื่อดังกล่าว กระทรวงการต่างประเทศก็ไม่มีความเห็นเพิ่มเติม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

วิจิตร งามวงศ์

(นายจักริน ฉายะพงศ์)

รองอธิบดีกรมเอเชียตะวันออก ปฏิบัติราชการแทน
อธิบดีกรมเอเชียตะวันออก

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๒

โทรศัพท์ ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๔๒๗๖

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๒

ปฏิบัติราชการแทนปลัดกระทรวงการต่างประเทศ